

彩图版

国学经典规范读本

孙子兵法

〔冯国超◎译注〕



SINCE 1897

商務印書館
The Commercial Press



彩图版

国学经典规范读本

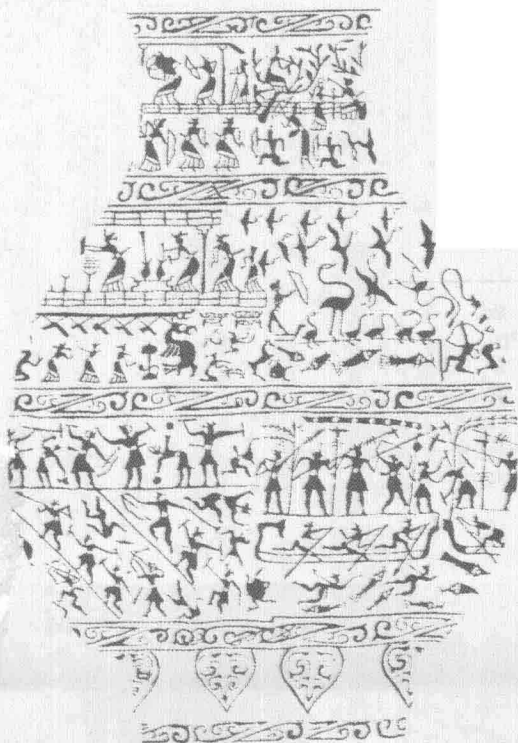
孙子兵法

〔冯国超◎译注〕

商务印书馆
二〇〇九年·北京

E892.25
F450

24



E892.25
F450

图书在版编目(CIP)数据

孙子兵法/冯国超译注. —北京:商务印书馆,2009

(国学经典规范读本)

ISBN 978-7-100-06794-2

I. 孙… II. 冯… III. ①国学—中国—春秋时代 ②孙子兵法—译文 ③孙子兵法—注释 IV. E892.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 178792 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

国学经典规范读本

孙子兵法

冯国超 译注

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京外文印刷厂印刷

ISBN978-7-100-06794-2

2009年11月第1版

开本 787×1092 1/16

2009年11月北京第1次印刷

印张 10¹/₄

定价:36.00 元

前 言

《孙子兵法》又名《孙子》、《吴孙子兵法》，春秋末年齐国人孙武著（一说系由孙武的学生在战国时期整理成书）。全书近 6000 字，分为十三篇，论述了战争的性质、特点及作战原则、作战方法等有关战争的一系列问题。

《孙子兵法》问世后，历史上好评如潮，被誉为“兵经”、“百代谈兵之祖”。历代军事家多奉之为圭臬，并在具体的军事实践中加以应用；其卓异的军事智慧也在历次战争中被不断证实。《孙子兵法》传到国外后，很快又在世界范围内造成巨大影响。不少国外军事专家认为，《孙子兵法》不仅是世界军事史上第一部系统的军事专著，而且在当代战争中仍具有重要的实用价值。目前，《孙子兵法》已被翻译成数十种文字出版，国外的不少著名军事院校也把《孙子兵法》列为必修课。

尤其值得注意的是，今天，《孙子兵法》的影响早已超越军事领域，而波及政治、外交、商业、管理、体育等各个领域。“知己知彼，百战不殆”、“不战而屈人之兵”、“攻其无备，出其不意”，这些《孙子兵法》中的千古名言，人们不仅耳熟能详，而且早已转化成了工作和生活中的实用智慧。一部两千多年前的经典，在当今世界仍能产生如此广泛、持久的影响，这是中国其他古代典籍很难比拟的。

《孙子兵法》何以具有如此巨大的影响和魅力？答案只能从《孙子兵法》一书中去寻找。目前，市场上各种版本的《孙子兵法》很多，但是，对于广大读者而言，要找到一本既具权威性，又通俗易懂、引人入胜的《孙子兵法》却并不容易。正是为了弥补这一缺陷，我们撰写了这部《国学经典规范读本·孙子

兵法》。本书主要有以下几个方面的特点。

一、本书的原文以宋本《十一家注孙子》为底本，同时参阅了有代表性的各家研究成果。现存最早的《孙子兵法》的版本主要有两种，一种是宋本《武经七书》本，一种是宋本《十一家注孙子》本，它们都源出于东汉末年曹操的《孙子略解》（也叫《魏武帝注孙子》），其中的《十一家注孙子》本经清代的孙星衍校定考辨后，在社会上流传最广、影响最大，故我们选择它作为底本。

二、注释简洁、准确、客观，充分反映目前学界的最新研究成果。在注释中，我们主要是把结论告诉读者，尽量避免烦琐的考证；对于迄今仍存在分歧和争议的地方，我们坚持实事求是的原则，或明确表示存疑，或同时列举

几种有代表性的观点，以提示读者此处内容并无确解。

三、在白话翻译部分，尽量采用直译的做法，不作引申和发挥，并力求使译文精致、流畅。

四、采用了“导读+图说”的全新经典解读方式。在“导读”部分，除了对原文作概括的介绍和说明，我们着重列举历史上相关的著名战例来进行剖析，从而告诉读者如何正确理解和运用《孙子兵法》中的思想，以及违背《孙子兵法》中的相关论述将会付出怎样的代价。“图说”则主要是根据“导读”中所举的例子，选择历史上的相关绘画进行配图，以帮助读者更轻松地理解原文。这种做法，既增强了本书的趣味性和可读性，又使本书与其他所有《孙子兵法》的图文书有了根本的区别。因为目前《孙子兵法》的图文书很

多,但是这些书中所配的图,大多不是牵强附会,就是纯粹起一种装饰作用,图和文之间很少有什么内在的联系。而本书在配图时,则严格采取一一对应的原则:图是对文字的形象化描绘,文字则仿佛是对图的说明。从而使对国学经典的配图工作达到了一个崭新的水平和高度。

总之,严谨、细致、力求完美,这是

我们撰作《国学经典规范读本·孙子兵法》的指导思想;权威、规范、美观大方,则是我们所欲达到的重要目标。衷心希望广大读者能在赏心悦目的阅读中,轻松地把握《孙子兵法》的精髓。

冯国超

2009年8月于北京



目 录

计篇第一.....	003
作战篇第二.....	015
谋攻篇第三.....	025
形篇第四.....	037
势篇第五.....	045
虚实篇第六.....	055
军争篇第七.....	069
九变篇第八.....	081
行军篇第九.....	089
地形篇第十.....	101
九地篇第十一.....	113

火攻篇第十二.....	131
-------------	-----

用间篇第十三.....	139
-------------	-----

附录一：孙子传.....	149
--------------	-----

附录二：《孙子兵法》名言	
--------------	--

索引.....	151
---------	-----

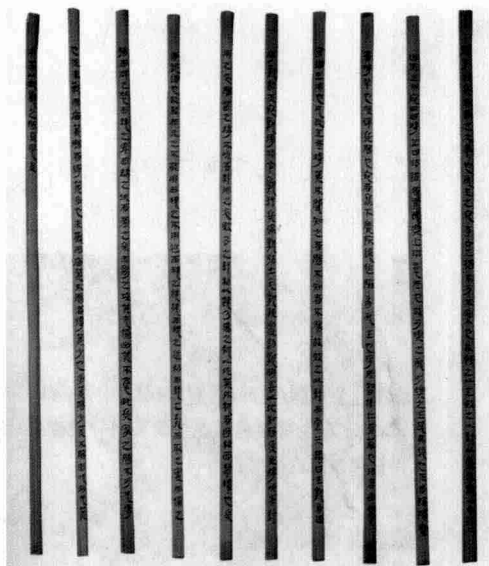


孫子兵法



“计篇”的“计”即计算，这里指估计战争的胜负。该篇指出，战争关系到人的生死和国家的存亡，所以在进行战争前一定要认真地考察分析。这种考察分析主要通过道、天、地、将、法五个方面来进行，谁在这五个方面占有优势，谁就将取得战争的胜利。同时，该篇还提出了一系列克敌制胜的重要方法，如“攻其无备，出其不意”、“能而示之不能，用而示之不用”、“利而诱之，乱而取之”，等等。

计篇第一



1.1 孙子^①曰：兵^②者，国之大事，死生之地^③，存亡之道^④，不可不察^⑤也。

【注释】

①孙子：即孙武，字长卿，春秋时期著名的军事家，齐国人。曾在吴国任将，率兵破楚。著有《孙子兵法》十三篇。

②兵：这里指战争。 ③死生之地：指关系着人的生死。一说指地形上的生地和死地。 ④存亡之道：指关系着国家的存亡。

⑤察：考察。

【译文】

孙子说：战争，是国家的大事，它关系到人的生死，国家的存亡，不能不仔细考察分析。

【导读 + 图说】

“兵者，国之大事，死生之地，存亡之道，不可不察也”，孙子在一开始就向我们揭示了战争的实质和可能造成的影响。这里的“不可不察”，主要包含两层意思：一是不要轻易发动战争，因为战争关系到人的生死和国家的存亡，所以在处理国与国之间的矛盾冲突时，尽量不要通过战争的手段来解决。这正如老子所言：“兵者，不祥之器，物或恶之，故有道者不处。”（《老子·三十一章》）二是当战争不可避免时，一定要按照战争本身的规律来指导战争，不能掉以轻心，更不能瞎指挥。

春秋时期，大国争霸，当时称霸的一个根本前提，

▼图 1-1 民间绘画《烽火戏诸侯》





就是强大的军事实力。然而,宋国国君宋襄公却反其道而行之,他想依靠仁义称霸,并在战争中也幻想通过仁义取胜,结果落了个身死国削的可悲下场。公元前638年,宋襄公依仗他在诸侯中享有的仁义的名声,约楚、郑、陈、蔡等国在盂地(在今河南睢县西北)会盟。在盟会上,宋襄公试图以霸主自居,结果被楚成王用武力劫持。而且,在盟会上,连郑国这样的小国也支持以楚为霸主。宋襄公回国后,痛恨郑国支持楚国,便不顾人们的反对,于公元前633年兴兵攻郑。郑向楚国求救,楚国出兵伐宋。宋襄公率师回宋,在泓水(涡河的支流,经今商丘、柘城间向东南流)与楚师相遇。当时楚强宋弱,但是,战场的形势却对宋军有利,因为当宋军已经排好队列时,楚军还未渡河完毕。这时,宋国的司马公孙固对宋襄公说,机不可失,乘楚军还未渡河完毕时发起进攻,可将其一举击溃。然而宋襄公却认为乘人之危,这是不仁义的。等到楚军渡河完毕,还未排好队列时,公孙固再次请求发起进攻,宋襄公仍以这样做不合仁义之道为由,加以拒绝。等到楚军排好队列,宋襄公才下令进攻,结果宋师大败,宋襄公腿上受伤,跑回宋国后不久死去。宋国从此一蹶不振,国势日削。宋襄公这种视战争为儿戏的做法,被毛泽东称为蠢猪式的仁义。

在中国历史上,还有不少类似的视军事行动为儿戏的例子。如东周时,周幽王为了博得美人褒姒(sì)一笑,竟点燃了用来报警的烽火;各地诸侯看到烽火后,以为有外敌入侵,纷纷率领军队前来参战,结果却发现是一场闹剧。公元前771年,犬戎举兵入侵,各地诸侯见到报警的烽火后,以为又是儿戏,不再发兵,结果周幽王被犬戎兵杀死。(见图1-1)

1.2 故经^①之以五事^②,校(jiào)^③之以计^④而索^⑤其情:一曰道^⑥,二曰天^⑦,三曰地^⑧,四曰将^⑨,五曰法^⑩。道者,令民与上同意也,故可以与之死,可以与之生,而不畏危。天者,阴阳^⑪、寒暑、时制^⑫也。地者,远近、险易^⑬、广狭、死生^⑭也。将者,智、信、仁、勇、严也。法者,曲制^⑮、官道^⑯、主

用^⑦也。凡此五者，将莫不闻^⑧，知^⑨之者胜，不知者不胜。故校之以计而索其情，曰：主孰^⑩有道？将孰有能？天地孰得？法令孰行？兵众孰强？士卒孰练^⑪？赏罚孰明？吾以此知胜负矣。

【注释】

- ①经：分析研究。 ②五事：指下文的道、天、地、将、法五个方面。 ③校：通“较”，指比较。 ④计：计谋；考虑。这里指下文的“主孰有道”等情况。 ⑤索：探索。 ⑥道：这里指政治上清明。 ⑦天：指天时，即自然的气候条件。 ⑧地：指地理条件。 ⑨将：指将领。 ⑩法：指法令。 ⑪阴阳：这里指昼夜、天气阴晴等。 ⑫时制：指春、夏、秋、冬四季更替。 ⑬易：平坦。 ⑭死生：指死地和生地，即有利于进退和不利于进退的地形环境。 ⑮曲制：军队的组织、管理制度（曲：部曲，指军队）。 ⑯官道：指军队中将官的职权划分等制度。 ⑰主用：掌管费用开支、物资供应方面的制度（主：掌管）。 ⑱闻：知道；了解。 ⑲知：这里指切实地领会、掌握，与

【译文】

所以要通过对以下五个方面的分析，比较敌对双方的各种情况，来探索影响战争胜负的情势：一是道，二是天，三是地，四是将，五是法。所谓“道”，是使民众与君主的意愿一致，所以可以让民众与你一起去死，也可以让民众与你一起去活，他们不会害怕任何危险。所谓“天”，是指昼夜、阴晴、寒暑、四季变化等。所谓“地”，是指距离的远和近、地势的险要和平坦、环境的开阔和狭窄、地形的是否有利于进退。所谓“将”，是指将领具有富于智慧谋略、赏罚有信、爱护部下、作战勇敢、纪律严明的品德。所谓“法”，是指军队的组织管理、将官的职权划分、物资供应和费用开支等方面的制度。对于这五个方面，将领们没有不知道的，但只有切实领会、掌握的才能取胜，否则就不能取胜。所以比较敌对双方的各种情况，来探索影响战争胜负的情势，就要分析：哪一方的君主治国有方？哪一方的将领更有才能？哪一方占



上句的“闻”有程度上的不同。

②①孰：谁，这里指哪一方。

②②练：指训练有素。

有天时地利？哪一方的法令能够切实执行？哪一方的兵力更强大？哪一方的士卒更加训练有素？哪一方的赏罚更为严明？我根据这些就可以预知谁胜谁负了。

【导读 + 图说】

该节指出了决定战争胜负的五个关键因素：道、天、地、将、法。道指政治是否清明，地指地理条件，将指将领的素质能力，法指军队的组织和管理。对于其中的天，本节指出：“天者，阴阳、寒暑、时制也”，即所谓天，指的是昼夜、阴

晴、寒暑、四季变化等。不把天视作神秘的主宰者，而是看作客观的天象，从而从战争本身来探索影响战争胜败的原因，这是孙子思想的一个重要特征，也是其具有重要价值的地方。因为中国古人大多迷信天意，他们常常在用兵打仗前，采用观星、卜筮、龟卜等手段来窥察天意，预测吉凶，以决定行止。商朝末年，周武王出兵伐纣（见图1-2），途遇狂风暴雨的袭击，军中的战鼓、旌旗多被毁坏，这时，周武王认为此行有逆天意，主张退兵，说：“今时逆太岁，龟灼言凶，卜筮不吉，星凶为灾，请还师。”军师姜子牙则认为，影响战争胜负的是人心向背，而不是所谓的天意，更不是什么龟甲蓍草。他命令军队继续进军，终于顺利地推翻了商朝。



▲图1-2 《钦定补绘萧云从〈离骚〉全图》中的“周武王伐纣”图

1.3 将^①听吾计^②，用之必胜，留之；将不听吾计，用之必败，去之。

【注释】

①将：含假设语气的助词，相当于“如果”。

②计：计谋；计策。

【译文】

如果听从我的计策，用来指挥作战肯定能取胜，我就留下来；如果不听从我的计策，用来指挥作战肯定会失败，我就离开。

【导读 + 图说】

“将听吾计，用之必胜，留之；将不听吾计，用之必败，去之”，此当为孙子向吴王阖(hé)庐献上兵法十三篇时所说的话，意为如果你能采纳我的计策，那你肯定能打胜仗，我就留下来；否则，我就离开。据《史记·孙子吴起列传》记载，阖庐看完《孙子兵法》后，对孙子说，你的书我已经看过了，能不能当着我的面试一下操练军队？孙子说：可以。阖庐说：可以用女子来操练吗？孙子说：可以。于是点了官中的一百八十名女子，交给孙子来操练。孙子把这些女子分

▼图 1-3 民间绘画《孙五(武)子演阵教美人战》





为两队，任命阖庐的两位宠姬为队长。操练开始后，这些女子嘻嘻哈哈的，并不认真。孙子再三申明军法后，这些女子还是不认真操练，孙子便斩了两名队长。这样一来，这些女子谁也不敢再开玩笑，全都认真地操练起来。这时，孙子向阖庐报告，说队伍已操练好了，现在即使让她们赴汤蹈火都可以。阖庐见斩了自己心爱的两位美人，心疼得不行，但也由此见识了孙子的本领，不久就任命他为将领。（见图 1-3）

1.4 计利^①以^②听，乃为之势^③，以佐^④其外。势者，因利而制权^⑤也。

【注释】

- ①计利：一说指有利的计策；一说指分析后觉得对我有利。
②以：通“已”，指已经。
③为之势：指制造某种态势。
④佐：辅助。
⑤权：权变；灵活应对。

【译文】

认为计策有利并且被采纳后，就要制造某种态势，作为外部的辅助。所谓势，就是根据有利的情况而采取灵活机动的措施。

1.5 兵^①者，诡^②道也。故能而示^③之不能，用^④而示之不用，近而示之远，远而示之近。利而诱之^⑤，乱而取^⑥之，实^⑦而备之，强而避之，怒^⑧而挠^⑨之，卑而骄之，佚^⑩而劳^⑪之，亲^⑫而离^⑬之。攻其无备，出其不意。此兵家之胜^⑭，不可先传^⑮也。

【注释】

- ①兵：指用兵打仗。
②诡：诡诈。
③示：显示；表现出。
④用：指采取某种行动。

【译文】

用兵打仗，以诡诈为原则。所以有能力进攻，却表现出没有能力的样子；将要采取军事行动，却显出不准备采取行动的样子；将

⑤利而诱之：对于贪利的敌人就用利益来引诱它。一说指用利益来引诱敌人。

⑥取：攻取。

⑦实：充实；有实力。

⑧怒：旺盛。一说指发怒。

⑨挠：削弱。一说指屈挠；一说指挑逗。

⑩佚：安逸。

⑪劳：使疲劳。

⑫亲：亲密。

⑬离：离间。

⑭胜：佳妙。

⑮传：传授；泄露。一说这里指规定。

从近处攻打，却装出要从远处攻打的样子；将从远处攻打，却装出要从近处攻打的样子。敌人贪利，就用利益来引诱它；敌人内部混乱，就出兵攻取它；敌人有实力，就要防备它；敌人强大，就要避开它；敌人士气旺盛，就要设法削弱它；敌人卑怯，要让它变得骄横；敌人安逸，要让它变得疲劳；敌人亲密团结，要设法离间它。进攻敌人没有防备的地方，在敌人意想不到的时候采取行动。这些都是军事家克敌制胜的精妙所在，不能事先泄露。

▼图 1-4 明代仇英绘制的《明妃出塞图》，描绘了汉朝把王昭君嫁给匈奴单于，实行和亲政策的情形



【导读 + 图说】

该节揭示了用兵打仗的一个极其重要的原则：诡诈。即只要能取得战争的胜利，就可以使用一切欺骗手段，如诱之以利、声东击西、故意示弱等等。其中的“能而示之不能”，即军队有实力，却表现出没有实力的样子，从而诱使对方轻敌，达到出敌不意、战而胜之的效果。公元前 200 年，汉高